Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	że jak przysiągłem ci na JAHWE, Boga Izraela, mówiąc, że Salomon, twój syn, zostanie królem po mnie i on zasiądzie na moim tronie zamiast mnie, tak też uczynię (i to) w dniu dzisiejszym.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	przysiągłem ci na JAHWE, Boga Izraela, że Salomon, twój syn, zostanie królem po mnie i on zamiast mnie zasiądzie na moim tronie — i tak się stanie już dziś!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak przysiągłem ci na JAHWE, Boga Izraela: Twój syn Salomon będzie królować po mnie i on zasiądzie na moim tronie zamiast mnie, tak dziś uczynię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Iż jakom ci przysiągł przez Pana, Boga Izraelskiego, mówiąc: Że Salomon, syn twój, królować będzie po mnie, a on usiędzie na stolicy mojej miasto mnie, tak dziś uczynię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	iż jakom ci przysiągł przez JAHWE, Boga Izraelowego, rzekąc: Salomon, syn twój, królować będzie po mnie i ten będzie siedział na stolicy mojej miasto mnie, tak uczynię dzisia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak przysiągłem ci na Pana, Boga Izraela, mówiąc, że Salomon, twój syn, będzie królował po mnie i on będzie zasiadał na moim tronie po mnie, tak właśnie dziś uczynię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Iż jak przysiągłem ci na Pana, Boga izraelskiego, mówiąc: Salomon, twój syn, zostanie po mnie królem i on zasiądzie na moim tronie po mnie, tak uczynię w dniu dzisiejszym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak przysiągłem tobie na JAHWE, Boga Izraela, że Salomon, twój syn, będzie panował po mnie i on zasiądzie na moim tronie zamiast mnie, tak właśnie dziś uczynię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	dzisiaj właśnie spełnię to, co ci przysiągłem na JAHWE, Boga Izraela, że twój syn Salomon będzie moim następcą i zasiądzie na moim tronie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak ci przysiągłem na Jahwe, Boga Izraela, mówiąc: Salomon, twój syn, będzie królem po mnie i on zasiądzie na moim tronie zamiast mnie, tak uczynię to dzisiaj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо так як поклявся я тобі Господом Богом Ізраїля, кажучи: Що твій син Соломон царюватиме після мене, і він сидітиме на моїм престолі замість мене, так вчиню я в цьому дні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak ci przysiągłem na WIEKUISTEGO, Boga Israela, mówiąc: Po mnie będzie panował twój syn Salomon; on zasiądzie zamiast mnie na moim tronie – tak też uczynię jeszcze dzisiejszego dnia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jak przysiągłem tobie na JAHWE, Boga Izraela, mówiąc: ’To Salomon, twój syn, zostanie królem po

			mnie i to on zasiądzie na moim tronie zamiast mnie! ’, tak uczynię w dniu dzisiejszym”.